



可利得建材公司

家居建材總匯

高品質! 價錢平!

www.qualitygranitecabinets.com

數萬呎廠房陳列 存貨充足 服務廣大客戶

專業安裝 免費上門設計估價



各種不銹鋼盆 陶瓷盆



實木廚櫃



花崗岩 石英石 大理石 玉石



實木地板

有大量不同款式的現貨:

- 石英石 · 花崗岩石 · 大理石 · 實木櫥櫃 · 浴室櫃 · 實木硬地板 · 防水地板 · 複合地板 · 玻璃馬賽克 · 各種地磚 · 不銹鋼盆 · 石盆 · 陶瓷盆 · 玻璃盆 · 各種水龍頭

10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005

電話: 503-372-9511 / 503-550-7618

魚樂軒



EXCELLENT CUISINE

Open Hour 7 Days a Week 9:30 am - 9:00pm

Scan Code for Digital Menu 掃一掃掌上菜單



8733 SE Division St #101, Portland, OR 97266

湘川、粵名菜 游水海鮮 新派點心

503-946-8830

特價菜式 (只限外賣)

\$12.99



- 乾炒牛河 · 洋蔥豬扒 · 麻辣豬耳 · 腩仔四季豆 · 醬香茄子 · 星洲炒米粉 · 揚州炒飯 · 芋頭炆鴨煲 · 辣子雞丁 · 鹹魚雞粒炒飯 · 滑蛋蝦仁 · 虎皮尖椒牛肉 · 肉片白菜心 · 肉末茄子 · 紅燒豆腐 · 手撕雞 · 鴨絲雪菜炆米 · 麻婆豆腐 · 支竹鴨掌翅煲

OUR WEEKLY DEALS ONLY TIGARD STORE. MAY 5 - MAY 11

<p>燒烤 牛仔骨 #4925 BEEF SHORT RIB SLICED FOR BBQ 9.98 lb</p> <p>新鮮 牛仔骨塊 FRESH BEEF SHORT RIB CHUNK 9.98 lb</p>	<p>銀絲米粉 DRAGONFLY JIANGXI RICE VERMICELLI 14 OZ 1.28 ea</p> <p>米粉 DRAGONFLY BUN TUOI TAY DO 2 LB 3.98 ea</p> <p>龍口粉絲 DRAGON BEAN THREAD LONGKOW 10.6 OZ 1.48 ea</p> <p>炒麵 MR. KONG YAKISOBA 2 LB 3.28 ea</p>	<p>草莓 STRAWBERRY 1 LB 2.48 pk</p> <p>芒果 ATAUFO MANGO 11.98 box</p>
<p>家庭裝 新鮮牛尾 FRESH BEEF OXTAIL FAMILY PACK 9.98 lb</p> <p>火鍋 牛肉片 #4002 BEEF RIBEYE SLICED FOR BULGOGI 6.98 lb</p>	<p>粘/糯米粉 ERAWAN FLOUR 3 KINDS / 16 OZ 1.28 ea</p> <p>春卷皮 WEI CHUAN SPRING ROLL PASTRY 11 OZ 1.48 ea</p> <p>香菇調味料 EGO MUSHROOM SEASONING 400 G 7.28 ea</p> <p>螺螄粉 LUOBAWANG LUOSI RICE NOODLE 280 G 2.98 ea</p>	<p>牛油果 LIL' CAJUN AVOCADO 4.98 bag</p> <p>橙子 NAVEL ORANGE 1.28 lb</p>
<p>切片 豬臀肉 #4430 PORK CT BUTT SLICED 3.98 lb</p> <p>五花肉塊 PORK BELLY SKINON CHUNK 4.98 lb</p>	<p>海鮮醬 HOISIN SAUCE 20 OZ 2.48 ea</p> <p>鮮味生抽 SOY SAUCE 500 ML 1.98 ea</p> <p>紹興料酒 SHAOXING COOKING WINE 750 ML 3.28 ea</p> <p>魚露 THREE CRAB FISH SAUCE 24 OZ 6.48 ea</p>	<p>南瓜 KABOCHA 1.78 lb</p> <p>木瓜 ROYALSTAR PAPAYA 1.58 lb</p>
<p>醃牛肉片 TIGARD STORE ONLY MARINATED RIBEYE SLICED 7.98 lb</p> <p>煲湯牛骨 TIGARD STORE ONLY BEEF BACKRIB FOR SOUP 2.98 lb</p>	<p>油條 LUCKY SEASON CHINESE DONUT 13 OZ 4.48 ea</p> <p>椰奶 CHAOKOH COCONUT MILK 13.5 OZ 1.48 ea</p> <p>花生 WUR FUNG PEANUT WITH SKIN 12 OZ 1.48 ea</p> <p>三合一即溶咖啡 VINACAFE COFFEE MIX 400 G 3.98 ea</p>	<p>灰瓜 GREY SQUASH 0.58 lb</p> <p>番茄 CLUSTER TOMATOES 1.48 lb</p>
<p>羅浮魚 ROHU 3.98 lb</p> <p>青口 BLUE MUSSEL 2 LB 4.98 pk</p>	<p>可口奶滋 BUTTER COCONUT COOKIES 150 G 1.28 ea</p> <p>99能量棒 PEL TIEN ENERGY 99 5 KINDS / 180 G 1.98 ea</p> <p>珍珠奶茶 POCAS BUBBLE TEA 5 KINDS / 18.5 OZ 1.98 ea</p>	<p>蒜頭 GARLIC 5PCS 1.48 ea</p> <p>小黃瓜 PERSIAN CUCUMBER 0.98 lb</p> <p>葱 GREEN ONION 1.48 pk</p>

Open 365 days

PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET

TIGARD STORE Tel 503-620-6120 13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

POINT Integrated Point Service! WA+OR

Limited quantity. Stocked could be sold out very soon. Electrical, Box, and Sales stocks are exclude from the purchased items(or from the deal). This service has a quantity limit one the box stock that one box stock per a household. Hurry up and Don't miss this great deal. Items may not be exactly as shown. 所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

300多名兒童在肯塔基等州餐廳違規工作 最小僅10歲

（綜合報導）勞工部周二表示，包括兩名10歲兒童在內的300多名兒童被發現在肯塔基州等多個州的麥當勞餐廳不合規工作，違反了聯邦勞動法。

勞工部表示，在肯塔基州一家麥當勞餐廳，調查人員甚至發現兩個10歲的孩子無償工作到凌晨2點，該餐廳由位於該州路易斯維爾的Bauer食品公司經營。

報導指，調查人員表示，這兩個孩子準備和分發餐食、打掃店面、在drive-thru窗口工作、並操作收銀機。其中一個還被允許操作油炸鍋，而聯邦法律禁止16歲以下人群從事這項工作。

根據勞工部的數據，此次被發現違反聯邦勞動法的共計62家麥當勞餐廳中，有45家位於肯塔基州，其他的則位於印第安納州、馬里蘭州和俄亥俄州。這些門店分別由Bauer、Archways Richwood、Bell這3家加盟商經營。

但Bauer公司表示，那兩名10歲兒童是夜班經理的孩子，他們正在上班時間找其父母，並且未經管理層批准就進入餐廳工作區域。該公司表示，目前已採取措施確保所有員工都了解「兒童在工作中探望父母或監護人」

的相關政策。

“這不可接受、也令人深感不安，並且與我們對整個麥當勞品牌的高期望相衝突”，麥當勞美國高級副總裁兼首席人事官博伊德在一份聲明中表示，“我們致力於確保加盟商有他們需要的資源，為所有員工營造安全的工作場所，並遵守所有勞動法”。

此次事件涉及至少305名兒童。涉事雇主面臨民事罰款，估計總額將超21.2萬元。

勞工部表示，總部位於沃爾頓的Archways Richwood公司被發現允許242名年齡在14-15歲的未成年人超時工作。大多數人在一天中的工作時間都早於或晚於法律允許的時間範圍，且在上學日工作時間超過了3小時。該公司預計將被處以14.36萬元的民事罰款。

而總部位於路易斯維爾的Bell公司則允許39名14-15歲未成年人超時工作，預計將被罰款2.93萬元。Bauer公司僱傭了24名未滿16歲的未成年人並允許其超時工作，預計將被罰3.97萬元。

雖然此次事件涉及的多是未成年人“超時工作”，但



勞工部表示，在2022財年，至少有688名未成年人非法“從事危險職業”，是自2011財年以來的最高年度數字。其中就包括一名15歲未成年人，他於2022年6月在田納西州一家麥當勞使用油炸鍋時受傷。

慶祝亞太月 廠家推出「亞裔芭比」

（綜合報導）5月是「亞太裔傳統月」，芭比娃娃製造商「美泰兒」(Mattel)1日宣佈推出「亞裔芭比」來慶祝亞太月，其外型是按照好萊塢傳奇華裔演員黃柳霜(Anna May Wong)的造型。

黃柳霜成為25美分紀念硬幣肖像後六個月，再度成為亞裔芭比原型；黃柳霜芭比娃娃的設計有她的招牌劉海、眉毛和精心修剪的指甲，身穿紅色長袍，胸前則有閃亮的金龍圖騰，靈感來自黃柳霜在1934年電影「萊姆豪斯藍調」(Limehouse Blues)中的造型。

黃柳霜的姪女黃安娜(Anna Wong)與美泰兒密切合作，打造黃柳霜芭比的模樣；她透過電郵告訴美聯社說：「我從未遲疑，很榮幸也很興奮，我想確保她的容貌與衣著正確，而他們做到了。」

黃安娜自述兒時擁有一個芭比、一個芭比妹妹，以及一組芭比夢幻屋及其座車；她慶幸亞裔幼童如今有一尊膚色和他們一樣的芭比。

美泰兒芭比娃娃部門全球負責人麥克奈特說：「作為第一個領銜出美國電視節目的亞裔演員，她的堅持不懈打破性別與亞裔在影劇圈的障礙，非常適合納入該商品的激勵人心女性系列。」

聯邦眾議員孟昭文和紐約州參議員曲怡文都肯定美泰兒公司重視亞裔是「好的開始」，也肯定黃柳霜身為「亞裔先驅」的形象。但也有年輕人表示，並不認識黃柳霜。



黃柳霜1905年生於洛杉磯，父輩在華埠經營洗衣店。她青少年時期出道，參演60多部電影與默片。黃柳霜在演藝圈廣受好評，1960年成為首位在好萊塢星光大道上留名的亞裔女星；1961年，56歲的黃柳霜過世，「紐約時報」訃聞形容她是好萊塢黃金時代中令人難忘的角色。

白宮1日發佈慶祝「亞太裔傳統月」的公告，肯定亞太裔在美國社會的貢獻，但也遺憾針對亞裔的種族歧視、騷擾和仇恨犯罪仍頻繁發生，包括今年造成多名亞裔罹難的大規模槍案。

白宮另強調拜登政府為亞太裔勞工及企業家創造的經濟與就業機會，透過行政命令與貸款資金等方式，促進多元族群公平發展的機會。

升息已造成 銀行與經濟壓力 白宮籲共和黨 放開舉債上限

（綜合報導）白宮經濟顧問委員會成員佈謝伊2日表示，美國聯準會(Fed)為了對抗通膨，進行升息，已經給美國銀行體系與經濟帶來沉重壓力。她呼籲共和黨不要雪上加霜，在舉債上限問題，對經濟再添負面影響。

在聯準會正召開利率決策會議之時，佈謝伊說：「經濟目前依舊強健，你不會想把它推到出軌。聯準會為了打擊通膨正在升息，這對銀行體系已經造成負面效應，為什麼我們還要再加壓力？」

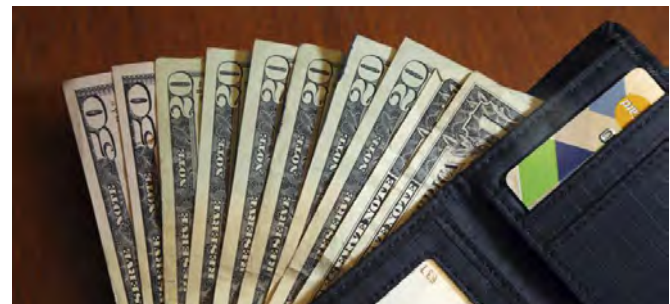
美國財政部估計，如果美國政府的舉債上限無法獲得調高，可能6月1日就會耗盡現金，造成美國倒債等一連串嚴重後果。在野的共和黨人繼續以此作為籌碼，把調高舉債上限與降低政府開支進行綁架，拜登政府則是一再警告這會對經濟與弱勢家庭造成嚴重後果。

佈謝伊表示共和黨不該「玩弄」美國經濟，她說：「這很可怕，這很嚇人。我們不該這樣玩弄美國經濟，玩弄對美國的信心以及美國的信用。我們現在必須專注保持經濟前進。」

眾院共和黨人上週通過調高美國舉債上限31.4兆美元的法案，但同時也對從健保支出到機場空中管制員等一系列開支，進行大幅削減。民主黨人控制的參議院，以及美國總統拜登都表示不會通過這項法案。



嬰兒潮父母凋零 千禧世代資產 2030年增至5倍



（綜合報導）新聞周刊(Newsweek)日前報導，美國不同世代之間未來幾年將出現財富版塊驟變，隨著戰後嬰兒潮世代(baby boomers)逐漸凋零，千禧世代(millennials)年輕人繼承父母遺產之後，到了2030年時資產將增加至目前的五倍。

報導指出，美國千禧世代到2030年之際，總計將繼承高達68兆元的遺產，專家指出，財富轉移將消弭不同世代之間的貧富不均，但整體社會財富不均的問題仍將惡化；千禧世代成長過程中，歷經一連串經濟衰退打擊，高房價讓買房願望遙不可及、學貸負擔沉重，財富版塊轉移可望讓美國政治、金融前景出現重大變化。

「財富」雜誌(Fortune)統計，二次世界大戰後20年間出生的嬰兒潮世代，堪稱地球上最有錢的世代族群，

平均個人資產120萬元。相較之下，千禧世代目前平均個人資產約10萬元。

新聞周刊報導，隨著嬰兒潮世代步入晚年，不少專家開始注意一個重要問題：嬰兒潮世代人生落幕之後，身後遺產何去何從？

南加大學的安納柏格溝通領導及政策中心資深研究員、專欄作家溫諾格雷指出，研究發現千禧世代由於繼承財產，到了2030年時擁有資產最高將是現在的五倍。

溫諾格雷說：「這是現代史上規模最大的一次財富轉移。」

溫諾格雷分析，2022年期中選舉時，約有56%的千禧世代投票給民主黨候選人，隨著千禧世代逐漸邁進人生黃金階段、繼承財產之後變得更加富有，選舉時將更有能力透過財富展現影響力，美國政治版圖也將朝向更傾向自由派、由民主黨主導的路線。

他說，千禧世代也將改變金融市場，投資足以反映他們價值理念的項目，例如致力推動環保與社會正義政策的企業等。

RIVERVIEW CEMETERY FUNERAL HOME

紀念墓園

福澤延綿之地

位處優越，飽覽Mt Hood四季景緻

我們專業誠懇的團隊，會細心地講解所需服務，設有中西式傳統土葬，全套殯儀服務，並有多種花園，陵墓及骨灰位可供選擇。

8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219
Tel: (503) 246-6488

Dignity MEMORIAL

林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

張思思 Sisi Zhang

誠心講解 誠懇服務

辦公室: 971-407-3244
手機: 415-290-9812

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

Dignity MEMORIAL

林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

Sunny Sam 岑麗娟

手機: 503.701.4745

超過二十八年的經驗 真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

Finley-Sunset Hills Mortuary and Cemetery
6801 SW Sunset Hwy Portland, OR 97225 503-292-6654

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home
4801 NW Skyline Blvd., Portland, OR 97229 503-292-6611

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

亞洲國際海事展睽違4年回歸 13國軍艦齊聚新加坡

（綜合報導）亞洲國際海事防務展時隔4年回歸，將於新加坡樟宜展覽中心登場，作為促進戰略對話與區域合作的平台。主辦單位今天表示，這次共有13國軍艦參與，包括美、中、日及義大利等。

2023亞洲國際海事防務展覽及會議（IMDEX Asia 2023）將於3日至5日在新加坡舉行，這是活動中斷4年後重新回歸。主辦單位Experia Events指出，為期3天的活動共有來自25個國家及地區、超過250家企業參與，預計吸引逾60個國家及地區、超過萬名與會人士。

Experia Events董事總經理陸澤南今天在會前記者會表示，這次共有8個國家館，分別為澳洲、丹麥、法國、以色列、義大利、荷蘭、美國及新加坡。其中，丹麥、義大利及美國是首次設立國家館。

另一方面，主辦單位指出，今年活動將有來自超過

40國的47個代表團出席，包括各國海軍將領、海巡及海上執法單位高層。代表團將出席IMDEX的國際海事保安會議，促進戰略對話以增進亞太地區合作。

亞洲國際海事防務展覽及會議執委會聯合主席黃炎明上校表示，海事保安會議有一場關於海岸巡防的特別場次，針對影響海洋安全的地緣政治議題進行討論，包括執法單位如何確保和平穩定。

他說，安排這個場次主要考量到執法單位與海軍、海事機構等單位合作處理各種海事威脅的需要。

這項海事展今年邁入第13屆，對於深受歡迎的軍艦展示，主辦單位指出，今年共有來自13國、22艘軍艦參與，包括日本海上自衛隊的多功能護衛艦「熊野號」（JS Kumano）、美國海軍濱海戰鬥艦「莫爾比號」（USS Mobile），以及中國解放軍海軍導彈護衛艦玉林

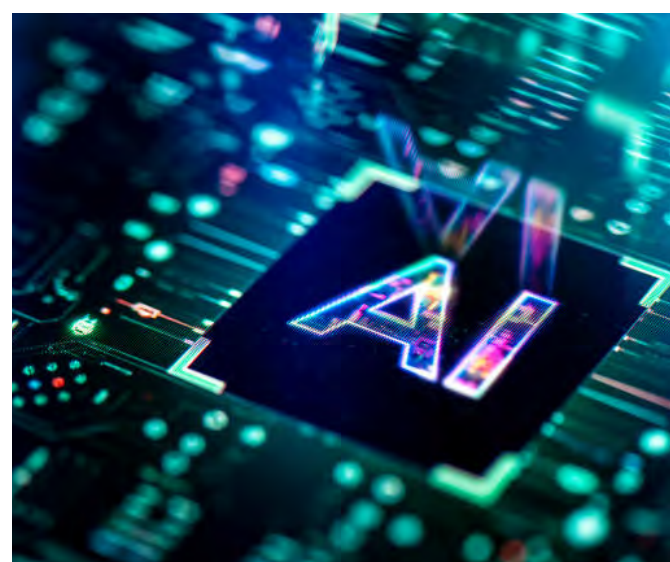


艦、獵掃雷艦赤壁艦。

其他參與軍艦還包括首赴新加坡的義大利海軍巡防艦「莫洛西尼號」（Francesco Morosini）。

此外，今年參展廠商包括以色列電子防務公司埃爾比特系統（Elbit Systems）、義大利軍火商李奧納多公司（Leonardo SpA）、美國軍火製造商洛克希德馬丁（Lockheed Martin）、新加坡科技工程有限公司等。

AI取代人力 世界經濟論壇：未來5年 全球將減少1400萬職位



（綜合報導）世界經濟論壇（WEF）公佈最新調查800多家企業的研究報告指出，隨著經濟衰退，以及各大企業紛紛採用人工智慧（AI）等科技取代人力，全球就業市場未來5年將受到巨大衝擊。

美國有線電視新聞網（CNN）報導，世界經濟論壇發現，在2027年之前，全球就業市場預料會產生6900萬份新工作，但也將淘汰8300萬個職位，這使得工作崗位淨減少1400萬個，約為目前整體工作數量的2%。

這段期間內干擾就業市場的因素有很多，其中可再生能源系統將成為強大的創造就業推動力，但經濟成長趨緩以及高通貨膨脹會導致工作機會減少。而人工智慧應用的增加，將同時帶來正面與負面效應。

根據世界經濟論壇預估，各企業將會需要更多員工協助運用與管理AI工具。截至2027年，資訊分析師、科學家、機器學習專家和網路安全專家的職位預估平均將成長30%。

與此同時，人工智慧的擴大運用也會讓許多職務出現存續危機，有些將以機械化取代人工。

世界經濟論壇推測，在2027年前，將會減少約2600萬份紀錄保存與行政工作。負責輸入資料的書記員以及執行秘書預料將減少最多。

儘管ChatGPT聊天機器人近來引發轟動，但自動化在2020年代上半期發展遲緩。接受世界經濟論壇訪查的組織評估，目前與業務相關的工作僅有34%是由機器執行，自2020年以來僅有微幅成長。

自動化的未來發展速度同樣遭到下修。僱主們在2020年曾經推估在2025年會有47%工作交由機器執行，但現在認為在2027年僅能達到42%。

各企業同時也重新思考員工需要哪些職能。根據世界經濟論壇，比起過往的電腦編程能力，僱主現在更重視「有效率地使用AI工具的能力」。

5年毀60棟建築釀11死 印度狂象落網

（綜合報導）印度南部喀拉拉邦的伊都基縣（Idukki）有一頭狂象在當地肆虐5年，造成至少11人死亡，近日印度官員動員逾百人及4頭受過訓練的大象，終於將這頭狂象制伏（見圖），將送到其他森林保護區。

綜合媒體報導，喀拉拉邦的伊都基縣有一頭雄性大象在當地肆虐5年，牠會襲擊糧行與房屋，破壞了約60棟建築，造成至少11人死亡，當地人稱這頭狂象為「Arikomban」也就是「稻牙」之意，近日印度官員動員150人及4頭受過訓練的大象進行圍捕，最後他們射了5發鎮定劑後，終於捕獲這頭狂象。

年約30歲的「稻牙」被送上一輛卡車，載往其他森林保護區，當地居民排在道路兩旁，拍手歡呼，「稻牙」身上配戴一個GPS發送器，以監測其一舉一動，有助於林業部門採取必要的預防措施，以防再次進入人類棲息地。



醫療照護和健康教育

華人服務中心是亞裔和美國文化橋樑，提倡健康醫療平等，提供社區資源訊息，致力為亞裔社群減少醫療資源差異和增加高品質的醫療服務。

政府醫療福利申請

有培訓的雙語專員可諮詢和協助申請政府醫療，俄勒岡州健康計劃 (Medicaid - OHP)，緊急醫療(CWM)，更健康的俄勒岡州計劃(Healthier Oregon)，和有保費稅收援助的健康保險市場 (healthcare.org)。

公衛健康教育和宣導

有雙語專員可提供生育健康和家庭計劃，乳腺癌和宮頸癌篩查預防、緊急事件事前準備、氣候改變和災害應變、傳染病預防、環境社區健康、商業烟草防制等主題的學習和教育。

歡迎與華人服務中心社區健康服務聯絡以

獲取更多相關資訊，並按需要預約見面

廣東話/粵語 (503) 772-5889

普通話/國語 (503) 772-5890





掃描二維碼

恩典之路臉書專頁



恩典之路

2023年五月刊

感恩見證集

我來自新加坡，成長在一個傳統華人家庭。小時候媽媽就把我給觀世音菩薩當乾兒子，不管遇到什麼問題，都會帶我去廟裏求籤和拜拜。

二〇〇一年我跟著同事去一個英文教會，聽到牧師說：「你們得救是本乎恩，也因著信；這並不是出於自己，乃是神所賜的；也不是出於行為，免得有人自誇。」（以弗所書二章8-9節）當時我很受感動，不停流淚。那是一個千人的大教會，當最後牧師呼召時，個性害羞的我不知道從哪裏來的勇氣，決定走上台前跟著牧師做了決志禱告，接受了耶穌為生命的救主，並在靈裏重生，成為基督徒。

那時候我對上帝的話語充滿了熱誠和渴望，穩定參加聚會，並且持續了好幾個月。如果那時候有人問我願不願意受洗，我一定會說願意。但後來我的朋友去了另一個教會，加上由於我生性害羞，又沒有認識的熟人，也沒有人邀請我參加小組，漸漸的我就沒再去教會，但我心裏仍然是相信上帝的。

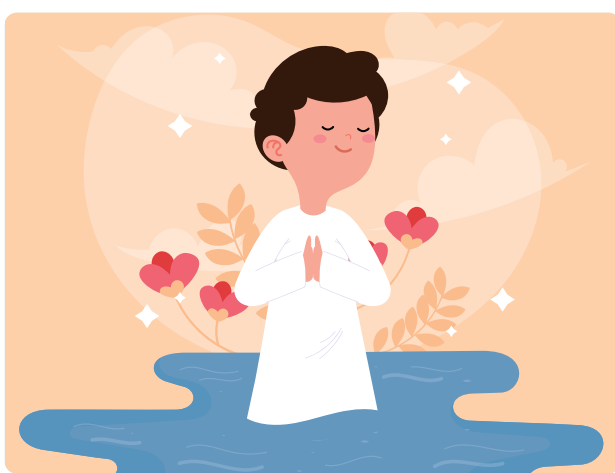
二〇〇四年因工作機會來到美國的 San Jose，開始參加一個講英語的華人教會和他們的小組。但由於工作需要長期出差，所以無法固定參加聚會。二〇〇七年認識了我太太，因為當時她還沒信主，再加上剛從台灣來，有語言的障礙，怕參與不了會有壓力，不想和我一起去教會，所以我也就沒繼續去教會了。二〇〇九年又因工作變動而搬到了華州溫哥華，曾經受同事邀請去過波特蘭靈糧堂聚會，但是當時我的中文不好，聽不懂中文講道，所以就沒有再去了。

二〇一〇年我回新加坡，一位老朋友跟我分享他的見證與經歷，並告訴我受聖靈洗禮的重要性。他比喻聖靈是江河，當我們決志信主時，只從聖靈的江河裏取了一小杯水，直到受聖靈的洗才會被充滿，住在我們裏面。我相信了，回到美國後，我開始禱告求主讓我接受聖靈的洗禮，並且單純像小孩子一般，相信神會讓我經歷聖靈的洗，因為路加福音十一章13節說：「你們雖然不好，尚且知道拿好東西給兒女；何況天父，豈不更將聖靈給求祂的人嗎？」

有一天我突然開始說起方言。當時未信主的太太懷大女兒五個月，情緒難免煩躁，因聽不懂我說的方言就覺得很吵，也會害怕，即使我向她解釋了，她不懂也不相信。因此我就停止這樣做了，

重生的生命

..... 小 螞 蟻



因為哥林多前書十四章2節說：「那說方言的，不是對人說，乃是對神說，因為沒有人聽出來。然而，他在心靈裏卻是講說各樣的奧秘。」但上帝並沒有放棄賜福給我，這十幾年來我有過幾次在睡覺時突然大聲說方言。後來我學會了躲在衣物間小聲地用方言禱告，這樣才不會吵到家人。

有一次我求主賜給我理解方言的能力。當我用方言禱告後，一個溫柔的聲音從心裏對我說：「Purify your heart, I will give you peace. 潔淨你的心，我就賜你平安。」當時我並不明白這句話的涵義，直到最近讀了一篇 John G. Lake 所寫的有關基督教洗禮的文章，才了解到，潔淨就像行舊約的割禮。申命記十章16節說：「所以你們要將心裏的污穢除掉，不可再硬著頸項。」神要求我們內

裏的生命要行割禮——自潔，脫離一切的罪。憑我自己是不可能做到的，只有神的愛可以幫我潔淨心靈。正如以西結書卅六章26-27節所說：「我也要賜給你們一個新心，將新靈放在你們裏面，又從你們的肉體中除掉石心，賜給你們肉心。我必將我的靈放在你們裏面，使你們順從我的律例，謹守遵行我的典章。」

二〇二二年我因工作關係，中文進步了很多，很奇妙地太太也信了主耶穌，於是我們全家再次回到波特蘭靈糧堂。有一次參加一個特會，講員講到「教會」的希臘文是 Ekklesia，讓我想起好幾年前我有幾次一直重複說一句方言「Esskklasia」，原來那是神一直叫我要回教會。

過去的經驗讓我一直以為「受洗」並不是成為基督徒的必要條件，當我們相信並接受耶穌為我們生命的救主時，因信得救並受聖靈的洗，這才是真正的洗禮。路加福音三章16節施洗約翰對百姓說：「我是用水給你施洗，但有一位能力比我更大的要來，我就是給祂解鞋帶也不配。祂要用聖靈與火給你們施洗。」使徒行傳一章5和8節耶穌對門徒說：「約翰是用水施洗，但不多幾日，你們要受聖靈的洗。」「但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。」

耶穌是用聖靈為我們施洗，基督徒需要受聖靈的洗，領受從聖靈而來的能力，並洗淨我們裏面一切的污穢，這樣，聖靈才能常住在我們裏面。

直到來波特蘭靈糧堂聚會之後我才了解到，「受洗」是在眾人面前公開宣告我要成為耶穌基督的信徒和跟隨者；是一個公開的承諾、信念和決心，表示我願意放棄老我，像一個無罪的新人過生活。這是信心的表現。神喜悅有信心的人，所以我非常樂意受洗成為耶穌的門徒。

我發現我的經歷跟使徒行傳十章裏的哥尼流很像，都是先受了聖靈的洗，但也一樣必須接受水洗禮。水洗和聖靈的洗缺一不可，受洗後讓我感覺更靠近上帝了，對上帝有了承諾，要做一個真正的基督徒。

親愛的朋友，如果你已經決志，但是還沒經歷過水或聖靈的洗禮，我非常鼓勵你要接受這兩個洗禮，以表示對耶穌的愛與承諾。

靈修小品集

把船開到水深之處

..... 濺 恩

路加福音五章 1-11 節記載，漁夫西門彼得和他的同伴整夜勞力，都打不到魚；耶穌要他「把船開到水深之處，下網打魚。」雖然彼得不相信耶穌會比他這個漁夫還懂得捕魚，還是依從了耶穌的話。結果網圈住了許多魚，險些裂開，魚裝滿了兩隻船，船差點沉下去。

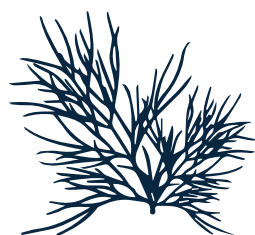
我們常常把自己的價值觀和經驗看的比神的話還要重，以至於被限制了。因此，縱然神要指引我們方向，我們卻常常聽不進去，不相信神比自己行，就像彼得一樣。但感謝主，神並不責怪我們，祂會耐心地一再對我們說，好叫我們明白。

我們也常常只看環境以及自己的軟弱和不足，卻不定睛仰望倚靠全能的神。神是自有永有的神，我們或許不能，但在神凡事都能！而靠著那加給我們力量的神，我們也凡事都能做！

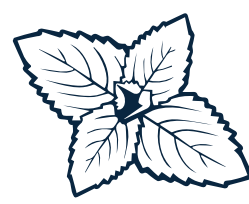
信心就是——即使神對我們的禱告的回應似乎不是我們所求的，但我們依然選擇順服、同意神的旨意，跟神說：「Yes, Lord!」我們若是全心信靠神，就會帶來突破；順服神，所求的不但會得應允，信心也會越加堅固，並且能捆綁撒旦的作為，成為得勝者，帶下更多的祝福。

進到水深之處得跳出自己的舒適圈，放下自己的專業、聰明才智和過去的經驗，去嘗試自己沒有把握的事。但若是主要我們把船開到水深之處，下網打魚，我們聽了順服這樣做，就會在水深之處遇見神，經歷靠主得勝，得著更豐盛的生命。

聖經小知識



聖經中的藥草 薄荷、茴香和芹菜



..... 郭 姿 均

聖經馬太福音廿三章23節說：「你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們將薄荷、茴香、芹菜獻上十分之一，那律法上更重的事，就是公義、憐憫、信實，反倒不行了。這更重的是你們當行的；那也是不可不行的。」這裏提到的藥草：薄荷、茴香和芹菜都有芳療功效。

一、薄荷 / Mint：通常指的是胡椒薄荷和綠薄荷。這二種薄荷均可以用做茶飲及萃取出精油。馬里蘭大學醫學中心也建議授乳的媽媽，哺乳時可使用薄荷來改善嬰兒脹氣的問題。

A. 胡椒薄荷 / Peppermint (Mentha Piperita)：可以緩解痙攣、消脹、利膽、除口臭、抗微生物、幫助消化、舒解肌肉緊張和抽筋。

B. 綠薄荷 / Spearmint (Mentha Spicata)：可以緩解痙攣、消脹、利膽和輕微殺菌，用於胃口不好、非潰瘍性的消化不良，如脹氣、絞痛等等。

C. 除此之外，目前市面上還有佛手柑薄荷、巧克力薄荷和鳳梨薄荷，這些都是近代育種出來的，可以用來增加調酒及果汁的風味，其花朵也可以招蜂引蝶。薄荷極容易生長，能夠抵擋寒冬，春天時會再度生長。

D. 在精油方面：胡椒薄荷精油對於腸絞痛十分有療效，但對於幼童及腦傷患者的使用有所禁忌，最好事先諮詢芳療人員再行使用。許多研究發現，嗅聞綠薄荷及佛手柑薄荷能夠緩解嘔吐、孕吐及焦慮不安，也適合癌症患者使用。

二、小茴香 / Fennel (Foeniculum Vulgare)：美國人最常使用的是其根部。常見的料理是切片後加上冷壓橄欖油、現磨胡椒及少許的鹽，用烤箱烤過，讓茴香的糖份凝結釋放，味道有如甘草般地香甜。

蒔蘿 (Dill) 跟小茴香的作用相似，能夠幫助消除脹氣及腸道絞痛。將這兩種香料加入料理中，能夠減少飯後脹氣，也比較不會有消化不良及腸胃潰瘍的問題。

茴香精油雖有緩解消化不良及促進排水的作用，但研究發現它有動情素，所以患有乳癌、子宮內膜癌的患者及懷孕者不宜塗抹在身上使用。可以諮詢專業芳療師，以嗅聞方式或其他的精油替代。

三、芹菜 / Celery (Apium Graveolens Var. Rapaceum)：這是大家熟悉的蔬菜，建議大家可以嘗試使用其根部。芹菜根部具有豐富的維他命 B 群、C、K 及抗氧化物，而且是屬於低升糖指數的食物。一杯 (156 克) 芹菜含有 2.3 克的蛋白質及 2.8 克的纖維，是低熱量及低碳水化合物最佳選擇之一。所以現在很多人

用它替代馬鈴薯來做成馬鈴薯泥，正在減重及控醣的人不妨一試。



編者的話

母親節又到了，為天下的每一位母親向神獻上感謝！謝謝媽媽們為家庭、為子女所付出的愛、辛勞和無私的奉獻，你們是最棒的！祝福你們享受一切因自己付出而得到的，並得著榮耀。母親節快樂！辛苦了，耶穌愛你們啲！

投稿

gracebolip@gmail.com

歡迎踴躍投稿，您的故事將榮神益人！

波特蘭靈糧堂

971-271-7435 | WWW.BOLIP.ORG

550 NE 76th Ave. Portland, OR 97213

全球女性第一人！董紅娟登頂全部14座8000米級高峰

（綜合報導）據西藏自治區登山協會的消息，中國登山者董紅娟（又名靜雪）於4月26日17時42分登頂海拔8027米的希夏邦馬峰，並於北京時間4月30日夜間獲得國際登山登頂認證網站8000ers.com認證，成為全球首位登頂全部14座海拔8000米級高峰的女性。

“對於所有關心真正峰頂的登山者和登山愛好者來說，這是一個歷史性的日子，來自中國的董紅娟成為第一位登上14座海拔8000米級高峰的真正頂峰的女性。”8000ers.com在首頁介紹中說。

29日晚，董紅娟身著藏裝出席了西藏登山協會在拉薩為她舉辦的慶功宴，並接受了由西藏登山協會頒發的登頂證書。她說：“剛開始攀登完全是出於好奇，後來知道有這個（8000米山峰攀登者）名單後，就希望上面能有中國人的名字。”

希夏邦馬峰是董紅娟攀登14座海拔8000米級高峰計劃中的最後一站。現年42歲的董紅娟於2013年登頂珠穆朗瑪峰，2014年登頂卓奧友峰、迦舒佈魯姆II峰，2017年登頂喬戈里峰、南迦帕爾巴特峰、迦舒佈魯姆I峰，2018年登頂干城章嘉峰、洛子峰、佈洛阿特峰，2021年登頂安納佈爾納峰，2022年登頂馬卡魯峰、道拉吉里峰、馬納斯魯峰。

雖然全球尚無官方組織或機構對登頂進行認證或統

計，但由登山人士運維的統計網站8000ers.com專門收集14座8000米級山峰登頂信息，其登頂認證在國際登山界具有廣為認可的權威性。

根據8000ers.com的介紹，一些山峰存在海拔高度接近主峰的副峰，一些登山者會誤將登上副峰當作登頂主峰。因此，許多登山者的登頂認證存在爭議。為了準確抵達所有山峰的最高點，董紅娟重複攀登了希夏邦馬峰、馬納斯魯峰、佈洛阿特峰、安納佈爾納峰和道拉吉里峰。

據董紅娟本人介紹，她在2018年已經攀登了希夏邦馬峰，但隨後發現自己登頂的是中央峰，而8000ers.com認證的真正頂峰是海拔8027米的東峰。

西藏自治區登山協會主席次仁桑珠說，董紅娟堅韌不拔、永不放棄的品格，是登山精神的最好詮釋，代表了中國女性的力量。

希夏邦馬峰位於西藏日喀則市聶拉木縣境內，是世界第十四高峰，也是唯一一座完全位於中國境內的海拔超過8000米的高峰。

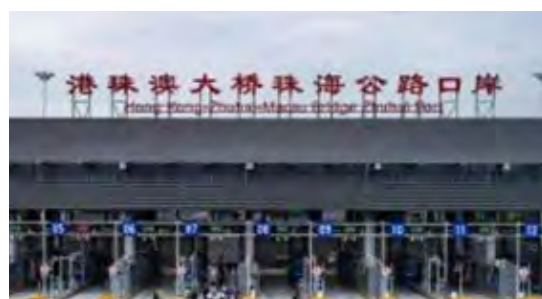
此前數年，中國女性登山者羅靜登頂13座8000米以上高峰的資料已提交8000ers.com認證，隨後她於2018年9月29日攀登希夏邦馬峰。但羅靜下山後發表聲明稱，通過回看攀登終點的視頻並向多方求證，認為本次登頂並



未到達希夏邦馬峰主峰，而是海拔8012米的中央峰偏南側山脊某處。

全球14座海拔8000米以上獨立山峰均位於喜馬拉雅山脈和喀喇崑崙山脈，國際登山界將全部登頂這些山峰視作一項成就。

“港車北上” 6月1日起接受申請 7月1日起可駛入廣東



名香港機動車車主將享受到這一政策紅利。

“港車北上”政策是中央支持香港發展，推進粵港澳大灣區建設的重要舉措之一。近年來，隨著粵港澳大灣區建設的穩步推進，粵港澳三地人員往來、經貿合作更加緊密和頻繁，越來越多的香港居民選擇到內地居住、經商、就業或者探親旅遊，駕車往來兩地的交通需求進一步增大，對“港車北上”政策熱切期盼。政策實施後，香港居民駕車往來粵港兩地更為方便、更為自主。該政策的落地實施，是粵港兩地近年來成功合作的一項大好事，有利於實現更為密切、更為方便、更為自主的人來人往、車來車往，進一步增強香港居民的獲得感、幸福感，對促進香港更好融入國家發展大局具有積極意義。

（綜合報導）期盼已久的“港車北上”政策正式公佈。2023年5月1日，《廣東省關於香港機動車經港珠澳大橋珠海公路口岸入出內地的管理辦法》（以下簡稱《管理辦法》）對外公佈，從2023年6月1日9時起開始接受香港機動車車主申請，7月1日零時起，符合條件的香港機動車車主在港方預約通關獲准後，就可以駕車經港珠澳大橋珠海公路口岸駛入廣東。預計約45萬

2023 世界新聞自由指數 台灣排名近 15 年新高

（綜合報導）5月3日是世界新聞自由日，無國界記者組織（Reporters Without Borders，法語縮寫RSF）發佈《2023新聞自由指數》（World Press Freedom Index）報告。台灣在180個國家中排名第35，比去年上升3名，是自2008年以來的新高。

台灣新聞自由屬於「狀況尚可」（Satisfactory situation）等級，是少數達到這個等級的亞洲國家。台灣在各項指標都有成長，尤其在採訪安全性上，更是以92.06分高居全球第13名，顯示新聞工作者較少因採訪而遭遇生命威脅。

新聞自由指數分為5個等級：好（Good）、狀況尚可（Satisfactory）、有問題的（Problematic）、艱難（Difficult）、嚴重（very serious）。

「即便排名上升，但這不代表台灣新聞更自由了。」無國界記者東亞辦事處執行長艾瑋昂（Cédric Alviani）示警，台灣政治兩極化的情況依舊存在，而且時常發生「因政治立場不同而扭曲事實」。他認為，這妨礙了觀眾接觸客觀、公正的資訊，也是對台灣新聞自由進步的一大阻礙。

艾瑋昂也指出，台灣媒體為了「搶快」，第一線記者常常沒有足夠時間查證，編輯台也沒有做好把關，是台灣一直存在的問題。此外，根據路透社調查，台灣民眾對媒體的信任度只有27%，位列亞太地區後端，政府必須正視。

 SOLD SE Portland-3房2浴 夢幻般的牧場風格住宅 帶拱形天花板 和帶頂棚的前廊 寧靜的環境	 SOLD NE Portland-5房2浴 廚房全新裝修 花崗岩臺面 22X16 shop 可停放房車	 SOLD SE Portland-5房4.1浴 全新裝修 社區好 3間主要套房 外加1間帶電源 的大型附屬建築	 SOLD Beaverton-5房3.1浴 寬敞的家與完整的地下室 實木地板 有蓋天井和大deck
 SOLD Portland-南邊11樓 John Ross building 海邊公寓 河流景色 臨近OHSU tram	 SOLD Vancouver-4房2.5浴 美麗的開放式設計 寬敞的廚房 平板花崗岩，SS家電 臨近波特蘭	 PENDING SE Portland-3房1.5浴 實木地板 廚房全新專修 花崗岩臺面 帶工具房的大後院 帶頂棚大露台	 Gresham 5英畝俯瞰Gresham 分區 LDR-5 低密度住宅
 SOLD SE Portland-3房2.5浴 1,366 sqft 天窗 燃氣火爐 複合地板 有欄露台 後院有果樹	 SOLD NE Portland-3房3浴 2,241 sqft 主人房帶deck 大後院帶deck 可停放RV房車	 NEW LISTING SE Portland-3房2浴 浴室全新專修 後院有果樹 大露台 拎包入住	 SOLD SE Portland-3房1浴 客廳和家庭活動區域 1,176 sqft 天窗 帶壁爐 大後院
 SOLD Beaverton-3房2.5浴 實木地板 9尺天花板 燃氣火爐 複合地板 位置方便 幾分鐘即到Max 臨近NIKE	 NEW LISTING Clackamas-5房3浴 2,618 Sqft 燃氣火爐 複合地板和瓷磚地板 帶頂棚露台 4車房 步行可到公園	 NW Portland-4房5.5浴 6,939 sqft 背靠森林公園的非凡豪宅 2間主要套房，辦公室 酒窖、健身房、桑拿	

Powered in Washington by
KELLY RIGHT real estate.
Li Lanz Real Estate Broker
503-936-4154
Li@LiLanzProperties.com

Li Lanz PROPERTIES
Li Lanz Properties, LLC
10121 SE Sunnyside Rd, Suite 300
Clackamas, OR 97015
Licensed in Oregon

生活難料 加入健保

如果您因為離職而失去健康保險或需要更新健保計畫，家裡多了個寶寶，或是滿26歲。擁有健保比您想像地更容易。您可於規定期限內在HealthCare.gov 加入容易負擔、低價的健保計畫。

Health Care.gov

1-800-318-2596

由美國衛生及公眾服務部資助

人身伤害律師

车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤



VAMES Emery Wang 王亦熊
WANG 503-669-3426
& SOSA Licensed in Oregon and Washington



VW5039127236

邮件: emery@vameswang.com
网站: www.vameswang.com
东区: 600 NW Fariss Rd., Gresham, OR 97030
西区: 5920 NE Ray Circle, Hillsboro, OR 97124



Law Office of Li Wei 魏力律師事務所

俄州、華州註冊律師
英語、國語
歡迎來電預約



公司成立 經濟交易 人身傷害
交通意外 各類移民 民事糾紛
分居離婚 子女撫養 遺囑信託

受理俄州、華州各類案件

電話: 503-775-2720
傳真: 503-774-5338
西林市電話: 503-871-9533
電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

溫哥華辦事處: **NEW**
2102 E McLoughlin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661
電話: 360-433-9017

平安保險公司 Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave
Portland, OR 97266

為信用佳之顧客

節省高達30%汽車保險

電話: (503) 262.8600
傳真: (503) 262.8668

汽車·房屋·醫療·商業
餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務

陳新錦
Jody Chan

保險經紀
pinonins@gmail.com



BAMBOO MORTGAGE, INC. 富貴竹貸款



NMLS 1900699

有意買屋或重新貸款
多年經驗, 免費審核
專業服務
歡迎來電查詢

Lei Lei Zhen
甄雷蕾 信貸員

NMLS 1002322

手機: 971-222-4338
傳真: 503-282-2231

郵箱: leilei@bambooloan.com

8333 SE Powell Blvd, Portland, OR 97266



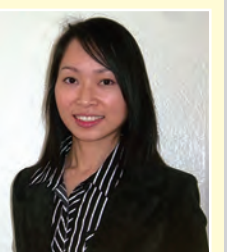
KELLY·RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照

聯繫電話:
503-544-6728
carol-zjh@hotmail.com



請掃描微信二維碼
獲取更多資訊



趙錦慧 Carol Zhao
房地產經紀

NEW 投資者的好機會!!!
Zoning RM2 可以起排屋, 4-plexes 和多戶型建築群。現有房屋4房2.5衛, 1800平方呎。
位於SE Division 和141st Ave 之間, 近Fred Meyer, 圖書館等。售價: \$665,000

NEW 全新裝修, 4房3.5衛, 3019平方呎, 三層, 樓下超大空間, 有獨立浴室, 獨立門出入, 可以加個房作為一房一衛獨立單位。三代同堂的雙層設計戶型, 各自有自己的私人空間互不打擾, 也可以將樓下出租有額外的收入, 旁邊有大塊的吉地, 將來有機會可以建ADU。
位於SW Gresham 的最好區。售價: \$609,998
地址: 1748 SW Binford Lake PKWY, Gresham, OR 97080

● 房屋, 土地買賣 ● 地產, 生意投資
專業, 真誠為你服務

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357 Beaverton, OR 97005

National Life Group PFA PREMIER FINANCIAL ALLIANCE

岑麗娜 人壽保險經紀
Lina Lei Life Insurance Broker
971-570-8822
Linalei8822@gmail.com

雷宏達 人壽保險經紀
Joe Lei Life Insurance Broker
503-415-1879
Joejlei@gmail.com

生前人壽保險
設立大學基金給孩子們很好的未來!
Licensed in Oregon

帶有儲蓄功能的人壽保險, 其實就是一個保險箱, 硬性讓自己存錢, 在存錢等收益的過程中, 又有一份生活上的全面保障(意外、重病、逝世)。
歡迎私信了解人壽保險這個免稅的理財產品!

Oregon First

房屋買賣 地產投資

陳承立 房地產經紀
Abraham Chan, MBA
(503) 310-1234
郵箱: momoproperties@q.com
英、粵、國、潮語
專業經驗 誠實負責

NEW

\$420,000 \$410,000 - 更新, 1980建, 一層3房2浴, 1400SF, 雙車房, 地大7,259SF SE Portland, 近 Division/122nd

\$499,950 - 4房2浴 特大雙車房 全新裝修 1711SF 0.31 acres Troutdale 社區好 Mt Hood View!

PENDING

網址: www.abrahamchan.oregonfirst.com

富臨地產 物業管理有限公司
Forum Real Estate, LLC

專營: 商業·餐館·住宅樓宇·買賣

代客·出租·收租·管理物業

趙誠嘉 Sitka Chiu
971.533.2338
8746 SE Division St, Portland OR 97266 (即魚樂軒大樓對面)

新 Salem南區獨立屋 10年新 3房2浴2車庫 1,510呎, 地大7千呎, 雲石樓面, 空調, 花園魚池, 應有盡有, 售47萬9千

新 McMinnville 週轉壽司店, 1,500呎, 位處各名牌連鎖店, 生意穩定, 泊車位足, 售18萬

新 Engene 週轉壽司店, 2,200呎, 位處市中心, 人流足, 生意穩定, 租約長, 售18萬8千 **大量銀行屋! 拍賣屋出售!**

Portland Chiropractic Specialists

波特蘭脊骨神經學專家 · 輕鬆解決您疼痛的困擾

JAY HAN, DC

韓杰剛醫師: 脊骨神經專科醫師

精通國語、台語
加拿大名校多倫多大學畢業
前大學助教與神經科學研究員

免費提供一對一、問診諮詢服務

脊椎調整、筋絡筋脈放鬆、電療
超音波治療、激光雷射治療
復健、刮痧、拔罐

Jade District Office
8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266
黃上皇海鮮酒家樓上

Contact Us Today
503.334.7943
mypdxchiro.com

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭
地產買賣 · 店舖租賃 房地產公司

黃紹文 Simon Wong
Realtor, Broker
(503) 804.2480
E-mail: Simon97006@aol.com

生意轉讓/出租

新 SW Portland 近Beaverton 5,068 呎, 約 206座位, 租金合理 每年+2% 租約至 2031年 +10年 option, 設備齊全 大型停車場 生意售 \$350,000 \$325,000

Wilsonville - 壽司餐館 營業22年, 約2,300呎, 52座位, 45共用停車位, 離1-5兩分鐘, 設備齊全 生意售 \$108,000

Forest Grove 大型商場內中餐館 + 酒吧 6台賭博機 80座位 + 40酒吧座位 房設備齊全 生意售 \$250,000

NE Portland Sandy 街小型餐館 35座位 營業十年, 生意穩定 可以加建酒吧和申請賭博機 新裝油井 生意售 \$146,000-\$99,000

SW Portland-downtown 烤肉 + 火鍋店, 114座位 2016年開業至今 房設備齊全 生意售 \$180,000

生意轉讓/出租

新 Sutherlin 埠仔餐館 離波特蘭三小時車程 2,625呎 約90座位, 28停車位 walk-in cooler, 設備齊全 可安裝賭博機, \$3,300月租 租客付地稅和保險 買家要簽新租約, 賣家可接受供款。 生意售 \$160,000

SE Division - 小型壽司店 約 30 座位, 有停車場 開業五年, 現在只做外賣 一周開六天, 租金便宜 設備齊全 生意售 \$79,500-\$38,000

SE82街-酒吧 + 6 部賭博機 有廚房, walk-in cooler 洗碗機, 可以加30多座位餐堂 約 3,000 呎 + 957 呎倉庫 和 office, 獨立停車場 生意連生財工具 售 \$239,000-\$208,000

Banks 埠仔-蜀市中餐館 商場內, 大型停車場 約 3,750 呎, 115 座位 可以加建酒吧和申請賭博機 廚房設備齊全 生意連生財工具 售 \$150,000

華州 Battle Ground 中餐館連酒吧 4,500 呎, 約 80 座位 獨立停車場 生意穩定, 設備齊全 生意售 \$250,000 \$238,000

Simon Wong 黃紹文 Tel: (503) 804-2480

MORE REALTY Licensed in the State of OR
Simon Wong Principal Broker
503.804.2480

地產投資

新 Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置, 有停車場, 約 1,983 呎, 近 Hwy 26, 商場, 餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000

地產投資

SE 82街獨立商業建築, 約 3,750呎, 2層, 20個停車位, 步行即可到達 PCC 和 Division St。非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店 以及二樓適合沙龍、辦公室等。適合自用或投資。 售 \$2,900,000 \$2,600,000